

## EXPRESSÕES EM INGLÊS

Act your age = Não seja infantil  
All day long = O dia todo  
Beyond a shadow of doubt = Sem sombra de dúvida  
Blood is thicker than water = Os laços de família são mais fortes  
Cross my heart = Juro por Deus  
Everybody says so = Todos falam assim!  
For goodness' sake! = Pelo amor de Deus!  
Good Lord! = Meu Deus!  
Hand in Hand = De mãos dadas  
I did quite well = Sai-me muito bem  
Keep your eyes peeled = Fique atento  
Leave it to me = Deixa comigo  
Like hell! = Uma ova!  
May I have the floor? = Posso falar?  
Mum's the word = Boca de siri  
Never heard of = Nunca ouvi dizer  
Never mind = Deixa prá lá / Não tem importância  
Once and for all = De uma vez por todas  
One never knows = Nunca se sabe  
Pretty soon = Em breve  
Quite a bit = Muito, um montão, bastante, um bocado  
Right over there = Logo ali  
See you there = Até lá  
Shoot the works = Manda brasa  
Talk is cheap = Falar é fácil  
Thank God = Graças a Deus  
It is up to you = Você que sabe  
You know best = Você é quem sabe  
Take your time = Não se apresse  
So far, so good? = Até aqui, tudo bem?  
It is not your business = Não é da sua conta  
To kick the bucket = Bater as botas / Morrer  
How come? = Como é que pode?  
How are you doing? = Como está?  
It is raining cats and dogs = Está chovendo muito  
Over the moon = Estar feliz / Estar no mundo da lua de tão contente  
On the crest of a wave = Estar por cima  
Kill two birds with one stone = Matar dois coelhos com uma cajadada só  
To put the cat out of the beg = Contar um segredo / Não esconder o jogo  
What's up? = E aí, como é que é? (informal)  
Make yourself at home / ease / comfortable = Sinta-se em casa / Fique à vontade  
Help yourself / Be my guest / Go ahead (informal) = Sirva-se  
Let's keep in touch = Vamos manter contato  
Look at/on the bright side = Veja o lado bom das coisas  
Look here! = Escuta aqui!  
Look lively! = Acorda! (pedindo atenção)  
I will always be there for you = Sempre estarei ao seu lado  
Good thinking = Bem pensado  
To be in a bad/good mood = Estar de mau/bom humor  
Snitcher = Dedo-duro  
I think so = Acho que sim  
I don't think so = Acho que não  
Nothing ventured, nothing gained = Quem não arrisca, não petisca  
No pain, no gain = Quem não arrisca não petisca  
On second thought = Pensando bem  
As far as I know... = Que eu saiba...  
As good as it gets! = Melhor é impossível!  
As if! = Até parece!  
As lost as a nun on a honeymoon = Mais perdido que cego em tiroteio  
At rock bottom = No fundo do poço / Estar por baixo  
Fair game = Presa fácil  
Fair play = Jogo limpo  
And so what? = E daí?  
A cat may look at a king = Olhar não tira pedaço  
All in good time = Tudo a seu tempo  
And I am a Dutchman = E eu acredito em Coelhoinho da Páscoa / Papai Noel (para expressar descrença)

Anything goes! = Vale tudo!  
To be a bad egg = Não ser flor que se cheire  
Bite your tongue! = Vira essa boca pra lá!  
Lies don't travel far = Mentira tem perna curta  
Cheer down! = Menos, menos! (quando alguém exagera)  
Clear the way! = Abram caminho!  
Credit where credit is due = Verdade seja dita  
Damned if you do, damned if you don't = Se correr o bicho pega, se ficar o bicho come  
Don't put the car before the horse! = Não coloque a carroça na frete dos bois!  
Downhill all the way = De vento em popa  
To be out of line = Passar da conta / Abusar  
To settle the scores with somebody = Acertar as contas com alguém  
Guess what! = Adivinha!  
The damage is done = Agora é tarde  
Fairweather friend = Amigo só das horas boas  
Each one to his trade = Cada macaco no seu galho  
Earn it = Faça por merecer  
Every dog has his day = Um dia da caça, outro do caçador  
Fine thing! = Bonito, hein?  
Fit of laughter = Ataque de riso  
Flash in the pan = Fogo de palha  
Food for thought = Para pensar (em casa)  
For donkey's years! = Faz séculos!  
Full of airs and graces = Cheio de si  
Full of beans = Com a corda toda  
Hang loose! = Fica frio!  
Have a heart! = Tenha dó!  
He was hoisted by/with his own petard = O feitiço virou contra o feiticeiro  
Here we go! = Aqui vamos nós!  
Have no clue = Não ter a menor idéia  
He said she said = Diz-que-diz  
I need it yesterday! = É pra ontem!  
I told you so! = Eu avisei!  
If I (may) say so to myself... = Modéstia à parte...  
In Queer Street = Na rua da amargura (situação financeira precária)  
It comes with territory = São os ossos do ofício  
It never hurts to ask = Perguntar não ofende  
It rang! = Caiu a ficha!  
It is a small world! = Que mundo pequeno!  
It is high time! = Já está na hora! / Já não era sem tempo!  
It is the thought that counts = O que vale é a intenção  
It is your funeral = Você está ferrado  
It is you! = É a sua cara! (roupa certa)  
Jack-of-all-trades = Pau-pra-toda-hora  
Lean years = Tempo de vacas magras  
Magic bullet = Solução mágica  
Mark my words! = Escreva o que eu estou dizendo!  
Meddler/Meddlesome = Folgado / Abusado  
Misfortunes never come singly! = Desgraça pouca é bobagem!  
Money talks! = O dinheiro fala alto!  
Mr. Know-it-all = Sabe-tudo / Sabichão  
Mr. Nice Guy = Bonzinho  
Mr. Right = Príncipe Encantado  
Mr. Smarty Pants = Espertinho  
My house is your house = Sinta-se em casa  
My lips are sealed = Minha boca é um túmulo  
My treat = Deixa que eu pago  
Neither too much, neither too little! = Nem tanto ao céu, nem tanto à terra!  
Night is young = A noite é uma criança  
Not to be in a pigpen = Não estar na casa da sogra  
Not to be in one's own home = Não estar na casa da sogra  
Not to have a pot to pee/piss = Não ter onde cair morto  
Now what? = E agora?  
Now we are on the same page! = Agora estamos falando a mesma língua!  
Once in a blue moon = Uma vez na vida, outra na morte  
One for the road = Saideira (bebida)  
One good turn deserves another = Uma mão lava a outra  
Out of print = Esgotado

Over my dead body! = Só se for por cima do meu cadáver!  
 Page turner = Livro que não se consegue parar de ler  
 Pigs might fly! = E eu acredito em Coelhoinho da Páscoa / Papai Noel! (para expressar descrença)  
 Prissy = Cheio de não-me-toques  
 Rain or shine = Faça chuva ou faça sol  
 Right in the bull's eyes! = Na mosca  
 S.O. (Significant Other) = Cara metade  
 Saved by the bell! = Salvo pelo gongo!  
 Slow down! = Vai com calma!  
 Stay out of the way! = Não atrapalhe!  
 That will teach you! = Bem feito!  
 That won't wash! = Não vão colar!  
 The coast is clear! = A barra está limpa!  
 There is no accounting for taste = Gosto não se discute  
 This is going to be a piece of cake = Vai ser moleza  
 Time to hit the road! = Hora de picar a mula!  
 To ask for the moon = Pedir o impossível  
 To be as poor as a church mouse = Estar matando cachorro a grito (sem dinheiro)  
 To catch somebody in the act = Pegar alguém no flagra / Na tampinha  
 To corner somebody = Colocar alguém contra a parede / Encurralar  
 To dance to the music = Dançar conforme a música  
 To get blood out of a stone = Tirar leite de pedra  
 To grease the rails = Facilitar as coisas  
 To lead somebody astray = Levar alguém para o mau caminho  
 To nip something in the bud = Cortar o mal pela raiz  
 Better late than never = Antes tarde do que nunca  
 Hold your horses! = Calma aí!  
 Under the table = Por baixo do pano  
 When hell freezes over! = No dia de são nunca!  
 Where is the fire? = Vai tirar o pai da força?  
 Whether you like it or not = Quer você goste, quer não  
 Word on the street = Na boca do povo

#### "TER" AS TO BE

O verbo ter do português é largamente usado, aparecendo muito em expressões do nosso cotidiano e assumindo frequentemente um papel idiomático. O verbo to have, que seria seu correspondente em inglês, tem um uso mais restrito, não aparecendo muito em formas idiomáticas. O verbo to be, por outro lado, cobre em inglês uma grande área de significado, aparecendo em muitas expressões do dia a dia, de forma semelhante ao verbo ter do português. Portanto, muitas vezes ter corresponde a to be, conforme os seguintes exemplos:

Quantos anos você tem? = How old are you?  
 Você tem certeza? = Are you sure?  
 Você tem razão = You are right  
 Não tenho medo de cachorro = I'm not afraid of dogs  
 O que é que tem de errado? = What's wrong?  
 Não tive culpa disso = It wasn't my fault  
 Tivemos sorte = We were lucky  
 Tenha cuidado = Be careful  
 Tenho pena deles (sinto por eles) = I feel sorry for them  
 Isto não tem graça = That's not funny  
 Não tenho condições de trabalhar. / Não estou em condições ... = I'm not able to work / I can't work  
 Ela tem vergonha de falar inglês = She's too shy to speak English  
 Você tem que ter paciência = You must be patient  
 Ele tem facilidade para línguas / Tem jeito ... = He's good at languages  
 Este quarto tem 3 metros de largura por 4 de comprimento = This room is 3 meters wide by 4 meters long

A combinação do verbo estar com as preposições de e com é muito comum em português, sendo que os significados que essas combinações representam, podem assumir diferentes formas em inglês, conforme os seguintes exemplos:

Estou com frio / ... fome / ... medo / ... sono = I'm cold / ... hungry / ... afraid / ... sleepy  
 Estou com vontade de beber uma cerveja = I feel like drinking a beer. / I'd like to drink ...  
 Estou com pressa = I'm in a hurry  
 Estou com dor de cabeça = I've got a headache / I have a headache  
 Está com defeito = It's out of order  
 Está com jeito de chuva = It looks like rain  
 Ela está com 15 anos = She is 15 years old  
 Estou de ressaca = I've got a hangover. / I have a hangover. / I'm hung over  
 Ela está de aniversário = Today is her birthday / She's celebrating her birthday today

Estou de férias = I'm on vacation. / ... on holidays  
Estou de folga = It's my day off  
Estou de serviço = I'm on duty  
Estou de castigo = I'm grounded  
Estou de saída / ... de partida = I'm leaving  
Estou só de passagem / = I was just passing by  
Estamos de acordo = We agree  
Estou com pouco dinheiro / Estou mal de dinheiro = I'm short of money  
Está de cabeça para baixo / Está de pernas para o ar = It's upside down  
Está tudo misturado = It's all mixed up

#### CONVENCIONALIDADES / EXPRESSIONS OF POLITENESS AND GETTING ACQUAINTED

Prazer em conhecê-lo = Nice to meet you / I'm glad to know you / It's a pleasure to know you / How do you do  
O prazer é meu = Nice to meet you too  
Como vai? = How are you? / How are you doing? / How is it going?  
Oi, tudo bom? = Hi, how's it going?  
E aí, como é que é? = Hey, what's up? (informal greeting)  
Há quanto tempo! = It's been a long time  
Quantos anos você tem? = How old are you?  
Você tem irmãos? = Do you have any brothers and sisters?  
De nada / Não há de quê / Disponha / Tudo bem / Que é isso! / Capaz! / Imagina! = You're welcome / That's OK / Not at all / Don't mention it / It's my pleasure  
Thank you ... - Thank you. = Obrigado ... Eu que agradeço. / Obrigado ... Obrigado a você  
Igualmente. = The same to you. / You too  
Com licença. / Dá licença. = Excuse me  
Como? / O que? (quando não se entende o que o interlocutor disse) = Excuse me? / Pardon? / Beg your pardon? / What? (less polite)  
Eu já volto = I'll be right back  
Até logo. / Até amanhã. = I'll (I will) see you later (tomorrow). / See you  
Como é que foi o fim de semana? = How did you spend the weekend? / How was your weekend?  
Pelo jeito, vai chover / Parece que vai chover = It looks like it's going to rain. / It looks like rain  
Será que vai chover neste fim de semana? = I wonder if it's going to rain this weekend  
Tomara que não chova = I hope it doesn't rain  
Faça-os entra. = Show them in  
Fique à vontade. / Esteja à vontade. / Faça de conta que está em casa. / Esteja a gosto. = Make yourself at home. / Make yourself comfortable  
Sirva-se = Help yourself / Be my guest / Go ahead. (informal)  
Você está se divertindo? = Are you having a good time? / Are you enjoying yourself? / Are you having fun?  
O que você achou da festa? = How did you like the party? / What did you think of the party?  
Não, obrigado; estou satisfeito / Estou servido = No, thanks. I'm full. / I've had enough  
Saúde! (Quando alguém espirra) = God bless you. / Bless you  
Saúde! (Brinde) = Cheers!  
Pois não? (Que deseja?) = Yes, may I help you? / Can I help you? / What can I do for you? / What can I get for you?  
Pois não! = Sure! / Of course! (acceding to a request)  
Você é que resolve / Você que sabe = It's up to you  
Por mim, tudo bem = It's OK with me  
Vamos dar uma volta? = Let's go for a walk / Let's take a walk / Do you want to go for a walk? / Let's go for a drive / Would you like to go for a drive?  
Qualquer um; tanto faz = Either one / Whatever / It doesn't matter / It doesn't make any difference / It makes no difference  
Pode deixar comigo = I'll take care of it / Leave it to me  
Me avisa se mudares de ideia = Let me know if you change your mind  
Lembranças / Abraços = Regards / Give my best  
Vamos manter contato = Let's keep in touch  
Passe bem = Have a nice day  
Boa viagem! = Have a nice trip!

#### CONSOLANDO E TENTANDO AJUDAR / COMFORTING AND TRYING TO HELP

Você está bem? / Tudo bem contigo? = Are you OK?  
Vai ficar tudo bem / Vai dar tudo certo = It'll be OK / It'll be all right  
Deu certo / Não deu certo = It worked / It didn't work  
Desabafa = Get it off your chest  
Veja o lado bom das coisas = Look on the bright side  
Não se preocupe / Deixa prá lá / Não importa = Don't worry / Never mind  
Não deixe isso te afetar = Don't let it get to you  
Te acalma / Vai com calma = Take it easy  
Falta pouco = It won't be long  
Felizmente não aconteceu nada = Fortunately nothing happened

Ainda bem que ... / Graças a Deus ... = Thank God ... / Good thing ... / I'm glad ...  
Não foi tua culpa = It was not your fault  
Pode contar comigo = You can count on me / You can lean on me  
Estarei sempre a teu lado = I'll always be there for you  
Coitado / Coitadinho = Poor thing  
Meus pêsames = My sympathy

#### APROVANDO, FELICITANDO, ELOGIANDO OU CELEBRANDO / APPROVING, PRAISING, CONGRATULATING AND CELEBRATING

Isso mesmo / Exatamente / Com certeza = Exactly / Absolutely  
Ótimo! = Great!  
Boa ideia! / É uma boa = Good idea! / Sounds good  
Tô nessa! = Count me in!  
Bem lembrado = Good thinking  
Meus parabéns pelo seu aniversário / Meus cumprimentos pelo ... = Congratulations on your birthday  
Gostei do teu vestido = I really like your dress  
Você está bonita(o) = You look good! / You look great!  
Consegui! = I got it! / I got it right! / I did it!  
São e salvo! = Safe and sound!  
Bom trabalho! = Good job!  
Ele está se saindo bem = He's doing all right

#### DESCREVENDO PESSOAS / DESCRIBING PEOPLE

Ele (ela) é muito simpático(a) / ... é muito legal = He/she's very nice  
Ela é muito gostosa = AmE: She's hot / What a babe! / She's a foxy lady / She's a looker / BrE: She's really a nice totty / She's really stunning.  
Ela é uma gracinha / ... bonitinha = She's cute  
Ele é um gostosão = He's a hunk / He's hot  
Ele está de mau humor hoje = He is in a bad mood today  
Ele está fazendo 30 anos = He's turning 30  
Ele sofre do coração = He has a heart condition  
Ele é uma figura = He's a real character  
Ele é um tremendo cara-de-pau (cara dura) = He's got a lot of gall / ... a lot of balls / ... a lot of nerve  
Ele é um dedo-duro = He's a snitch  
Ele tem pavio curto = He has a short fuse  
Ele tem jogo de cintura = He's slick  
Ele é um puxa-saco = He's an ass-kisser / He's a brownnoser / He's a suck-up / He's an apple-polisher  
Ele é um tremendo CDF = He's a nerd  
Ele é um chato = He's a pain  
Ele é uma criança muito mimada = He's a spoiled child

#### EXPRESSANDO PENSAMENTOS E SENTIMENTOS / EXPRESSING THOUGHTS AND FEELINGS

Que será que aconteceu? = I wonder what happened / What could have happened? / Whatever happened?  
Tenho saudades de ti (você) = I miss you  
Estou com saudades de casa = I'm homesick / I miss home  
Tenho muita pena dessa gente = I'm very sorry for those people  
Acho que sim = I think so  
Eu acho que não = I don't think so / I'm not so sure  
Espero que sim / Tomara que sim = I hope so  
Espero que não / Tomara que não = I hope not  
Suponho que sim = I guess so  
Suponho que não = I guess not  
Claro! Claro que sim! = Sure! / Of course!  
Claro que não! = Of course not!  
Sem dúvida! / Com certeza! / Certamente! = Definitely! / Without any question!  
Isso mesmo / Exatamente / É bem assim mesmo = Exactly  
Pode crer = You bet  
Por mim, tudo bem = It's OK with me  
É por minha conta / Eu quero pagar a conta; faço questão = It's my treat / I want to pay the bill; I insist  
Faço questão de te levar para casa = It's my pleasure to take you home  
Fiz questão de ajudá-la quando ela precisava = I made it a point to help her when she was in need  
De jeito nenhum! / Não há condições ... / De maneira alguma! = No way! / There's no way ... / By no means / That's impossible  
Deus me livre! = Heaven forbid / God forbid  
Eu fora! = Count me out!  
Estou morrendo de fome = I'm starving

Caí no desespero = My heart sank / I sank into despair  
Não me sinto à vontade = I don't feel comfortable  
Que vergonha! / Que chato! = What a shame! / How embarrassing!  
Não adianta = It doesn't help / It won't help / It's no use / It's no help  
Isto não tem lógica; não faz sentido = It doesn't make any sense / It's nonsense  
Não deixa de aproveitar esta oportunidade = Don't let this opportunity go by / Don't let it slip away  
Quem não arrisca, não petisca = Nothing ventured, nothing gained  
Quem me dera, ... - If only ... / I wish I could ...  
Não queremos abrir precedente = We don't want to set a precedent  
Nem toca no assunto = Don't bring it up  
Em primeiro lugar, ... = First of all, ...  
Em último caso, ... = As a last resort ...  
Finalmente! / Até que em fim! = At last!  
Cá entre nós ... = Just between you and me, ... / Just between the two of us, ...  
Não é à toa que ... = It's no wonder ...  
Pensando bem... = On second thought ...  
Até certo ponto... = To a certain extent ...  
Na pior das hipóteses, ... = If worse comes to worst ... / If worst comes to worst ... / At worst ... / In a worst-case scenario, ...  
Na melhor das hipóteses, ... = At best  
Cedo ou tarde... = Sooner or later ...  
Vamos fazer cara ou coroa = Let's flip a coin  
Conto com você = I'm counting on you  
Temos que nos ajudar um ao outro / ... nos ajudar uns aos outros = We have to help each other / We have to help one another  
Cuidado! = Be careful! / Watch out!  
Te cuida / Cuide-se (Numa despedida) = Take care / Take care of yourself  
Opa! (interjeição referente a um pequeno engano ou acidente) = Oops!  
É a vida... = That's life ...

#### PERGUNTANDO OU PEDINDO / ASKING

Eu tenho uma dúvida ... = I have a question ...  
Posso te fazer uma pergunta? = May I ask you a question? / Can I ask you something?  
Como é que se diz ... em inglês? = What do you call ... in English?  
O que é que significa ...? = What's the meaning of ...? / What does ... mean?  
Tu estás de carro aí? = Are you driving?  
Me dá uma carona? = Can you give me a ride? / Would you ...? / Will you ...?  
Posso te pedir um favor? / Podes me fazer um favor? = May I ask you a favor? / Can you do me a favor?  
Me paga uma cerveja? = Will you buy me a beer?  
Com todo respeito, ... = With all due respect, ...  
O que é que está acontecendo por aqui? = What's going on in here?  
Como assim? / O que é que você quer dizer com isso? / O que é que você está querendo dizer? = What do you mean? / What are you talking about? / What are you trying to say?  
Como é que se escreve? = How do you spell it?  
Falta muito para chegar? = Are we there yet?

#### LAMENTANDO, ARREPENDENDO-SE OU DESCULPANDO-SE / EXPRESSING SORROW, DECLINING, REGRETTING AND APOLOGIZING

Que tal numa outra ocasião ...? = Maybe some other time  
Que pena que tu não me contaste isto antes / É uma pena ...! / É lamentável ... = Too bad you didn't tell me this before / What a pity ...! / What a shame ...!  
É tarde demais = It's too late  
Foi tudo em vão = It was all for nothing  
Desculpa pelo atraso = Sorry for being late / Sorry I'm late / Sorry to be late  
Não faz mal = That's all right / No problem  
Não é minha culpa, eu fiz o melhor que pude (possível) = It's not my fault, I did my best / ... , I did the best I could  
Não tive a intenção de te magoar = I didn't mean to hurt you  
Foi sem querer = I didn't mean to do it / It wasn't on purpose / It was unintentional  
A culpa foi minha = It was my fault  
Quebrei a cara = I fell flat on my face  
Eu estava só brincando = I was just kidding / I was joking  
Você deve desculpar-se = You should apologize  
Não me arrependo / Não estou arrependido = I don't regret it / I'm not sorry

#### INFORMANDO OU COMENTANDO / INFORMING OR MAKING COMMENTS

Nasci em 1965 = I was born in 1965  
Nós estávamos passeando = We were taking a walk / We were walking around / We were going for a drive / We were driving

Normalmente vou para a escola a pé, mas às vezes meu pai me leva = I usually walk to school but sometimes my father drives me  
Meu pai vai para o trabalho de carro = My father drives to work  
Não tenho nada para fazer = I don't have anything to do / I've got nothing to do  
Não choveu anteontem mas é capaz de chover depois de amanhã = It didn't rain the day before yesterday but it might rain the day after tomorrow  
Eu pratico inglês, dia sim dia não = I practice English every other day  
Volta e meia, tenho uma chance de praticar inglês = Time and again I have a chance to practice English  
Ele não vem hoje = He isn't coming today  
Isto não vale a pena = It's not worth it / It isn't worthwhile  
Nada mais justo = Fair enough  
Eu continuo tentando, ainda não desisti = I'm still trying, I haven't given up yet  
Até agora, tudo bem = So far, so good  
Você tem que pagar até o fim do mês = You have to pay by the end of the month / ... before the end of the month  
A secretária está atendendo o telefone = The secretary is answering the phone / ... is on the phone ...  
O vendedor está atendendo um cliente = The salesman is helping a customer  
O Dr. Bishop não está atendendo pacientes porque está participando de uma conferência = Dr. Bishop isn't examining patients because he's attending a conference / Dr. Bishop isn't seeing patients ... / Dr. Bishop isn't attending to patients ...  
Estou precisando ir ao médico (dentista) = I need to see a doctor (dentist)  
Vou cortar o cabelo = I'm going to get a haircut / I'm going to get my hair cut  
Aquilo lá são livros = Those are books  
Tem uma pessoa aí que quer falar contigo = There's somebody (someone) who (that) wants to talk (speak) to (with) you  
Agora é a tua vez = Now it's your turn  
Eu trabalho por conta própria = I work for myself / I work on my own / I'm self employed  
Eu me machuquei = I hurt myself  
Lavei um tombo = I took a fall  
Eu gosto de sair para me divertir nos fins de semana = I like to go out on weekends to have fun  
Eu gosto de andar de pés descalços = I like to walk barefoot  
Eu gosto de tomar banho de mar = I like to go swimming in the sea  
Te deste conta de que o custo de vida está cada dia mais alto? = Did you realize that the cost of living is getting higher every day?  
Ele está namorando minha irmã = He's dating my sister  
O novo namorado dela deu bolo no segundo encontro deles = Her new boyfriend stood her up on their second date  
Cá entre nós, ... = Just between the two of us, ...  
Extra-oficialmente = Off the record  
Só para lembrar ... = Just for the record ... / Just as a reminder ...  
Não sobrou nada = There's nothing left  
No mínimo ... = At least ... / At the least ...  
No máximo ... = At most ... / At the most ...  
Meio a meio = Fifty-fifty / Half and half  
É meio caro = It's kind of expensive  
Na maioria das vezes = Most of the times  
Na maior parte do tempo = Most of the time  
No mais tardar = At the latest  
O quanto antes = As soon as possible  
Quanto tempo tu levaste daqui a Porto Alegre? = How long did it take you to get from here to Porto Alegre?  
Levou uma hora e meia para a gente chegar lá = It took us an hour and a half to get there  
Isto não funciona = It doesn't work. / It's out of order  
Crianças gostam de passar trotes por telefone = Children like to make prank phone calls  
O telefone está ocupado = The line is busy / The phone is busy  
O relógio está atrasado/adiantado = The watch is slow/fast  
O barulho está muito alto = The noise is too loud  
Fiquei conhecendo teu irmão ontem = I met your brother yesterday  
Você conhece o Rio de Janeiro? = Have you ever been to Rio de Janeiro? / Did you ever go to Rio?  
Eu conheço ele de vista = He looks familiar to me  
Ele deveria estar aqui às 8 horas = He was supposed to be here 8 o'clock  
O cachorro é para ser o melhor amigo do homem = Dogs are supposed to be man's best friend  
Ele tem um carro novo em folha (zerinho) = He has a brand new car  
Fiquei preso num engarrafamento de trânsito = I was caught in a traffic jam  
Vamos ficar sem gasolina = We are going to run out of gas  
Estacionamento proibido = No parking  
Furei um pneu = I got a flat tire  
Quanto mais tu estudas, mais aprendes = The more you study, the more you learn  
A gente combina isso amanhã = Let's talk about it tomorrow / Let's make all the arrangements tomorrow / We can settle this tomorrow  
Nem eu / Eu também não = Me neither / I don't either / Neither do I  
Melhor não arriscar = Better not take any chances  
Por via das dúvidas = Just in case  
Não queremos correr nenhum risco = We don't want to take any chances / We don't want to gamble / ... to take a risk / ... to run a risk  
Você tem que reconhecer a firma deste documento = You must have this document notarized  
Ele está plantando verde para colher maduro = He's baiting the hook / He's fishing for information

Ele foi pego em flagrante = He was caught red-handed

Não te esquece de puxar a descarga depois de fazer xixi (mijar) = Don't forget to flush the toilet after you pee (take a piss)

## RECLAMANDO E EXIGINDO, CRITICANDO E REPREENDENDO, INSULTANDO OU PRAGUEJANDO / COMPLAINING AND DEMANDING, REPRIMANDING AND CRITICIZING, INSULTING OR CURSING

O que há contigo? = What's the matter with you?

De que você está reclamando?! = What are you complaining about?!

O que é que você quer dizer com isso?! = What do you mean (by that)?!

Que besteira! = That's bullshit!

Qual é a lógica? = What's the point?

Isso não faz (nenhum) sentido! = It doesn't make (any) sense!

Tenha santa paciência! / Brincadeira! / Pode parar! / Dá um tempo! = Give me a break!

Seja objetivo = Get to the point

Isso não é da tua conta = This is none of your business / Mind your own business / This doesn't concern you

Não se meta nisso = Stay out of it

Não me incomoda! / Não enche o saco! = Don't bother me!

Me deixa fora disso = Leave me out of this

Me deixa em paz! = Leave me alone

Larga do meu pé! / Me larga de mão! = Get off my back!

Deixe-me ir = Let me go

Solta! Let go!

Fala mais baixo = Lower your voice

Cala a boca! = Shut up!

Não agüento mais isto = I can't stand it / I can't stand it any longer / I'm sick and tired of this / I'm fed up with it

Para com isso! = Stop that! / Stop it! / Cut it out!

Chega! / Basta! = That's enough!

Cai fora! = Get lost!

Rua! = Out!

Que feio! / Tenha vergonha! = Shame on you!

Veja como fala! = Watch your tongue! / Watch your language!

Que decepção! = What a disappointment!

Que nojo! = How disgusting! / That's gross!

Ele furou a fila = He cut in line

Isto não fica bem = That's not nice

Não acho graça nisso = I don't think that's funny

Isso não é justo = That's not fair

Está me achando com cara de bobo? = Do I look like a fool?

Eu me sinto prejudicado = I feel cheated / I feel like life has cheated me

Não tenho nada para lhe agradecer = Thanks for nothing

Fui enganado / Fui logrado = I was ripped off

Fui injustamente acusado = I was falsely accused

Que sacanagem! / Que golpe baixo! = What a dirty trick!

Que sacanagem! / Que azar! = What a let down!

Não tire conclusões precipitadas = Don't jump to conclusions

Guarda tuas coisas e arruma teu quarto. - Put your things away and clean up your room

Bem feito! = It serves you right / You asked for it

O feitiço virou contra o feiticeiro = It backfired

Seu burro! = You, stupid!

Essa não cola! = I don't buy that!

Era só o que faltava ...! = That was all I needed ...! / Now my day is complete ...! / That's the last straw ...!

Que saco! / Que droga! = That sucks! / What a pain! / What a drag!

Isto me deixa p da cara! = It really pisses me off!

Isso me deixa louco! = It drives me crazy!

Não discute! = Don't argue

Depressa! / Anda logo! = Hurry up!

## MENOSPREGANDO OU DESCONSIDERANDO / DESPISING OR DISREGARDING

Sei lá / Não faço ideia = Beats me! / I have no idea / I got no idea / How should I know?

E eu com isso? Não ligo para isso, não estou nem aí! / Não dou a mínima (indiferença, desprezo) = I don't care / I don't give a damn / What's that to me?

E daí? ... (em tom de desafio) = And so what? / Who cares?

Não importa; não quer dizer = It doesn't matter / No problem

Eu não me importo (não me ofendo) = I don't mind

Deixa prá lá; não liga para isso; esquece = Never mind. / Forget it

Grande coisa! = Big deal!

## EXPRESSANDO SURPRESA / EXPRESSING SURPRISE

Adivinha! = Guess what!

É mesmo!?! = Oh, really?! / Is that right?

Não me diga! ... = You don't say! / Don't tell me!

Não acredito! ... = I can't believe it!

Tá brincando! ... = No kidding! / You must be joking!

Fiquei de boca aberta / Fiquei de queixo caído = I was shocked / I was taken aback / I was left speechless / My chin dropped

Levei um susto = I got scared

Foi uma grande surpresa = It came as a complete surprise

Você está falando sério? = Are you serious? / Do you mean it?

Prá que!?! = What for!?!

Puxa! / Mas que barbaridade! / Minha nossa! = My goodness! / Holy cow!

## MARKETING E VENDAS / MARKETING

Os clientes não estão fazendo muitos pedidos = The customers are not placing many orders

O vendedor está atendendo um cliente = The salesman is helping a customer

Posso lhe ajudar? = May I help you, sir/ma'am?

Obrigado, estou só dando uma olhada = No, thanks. I'm just looking / No, thanks. I'm just looking around

Dá para embrulhar para presente? = Can you gift-wrap this for me, please?

Propaganda é a alma do negócio = It's all marketing. / It pays to advertise

O cliente vem sempre em primeiro lugar / O cliente sempre tem razão = The customer is always right

Encontrar um denominador comum = Find common ground

Está à venda. / Vende-se = It's up for sale / For sale

Em liquidação / Em promoção = On sale. / Clearance

Remarcado em 20% = 20% off

Novinho em folha = Brand new

Fora de linha = Discontinued

É uma barbada / É uma pechincha = It's a good deal / It's a real bargain

Fiz uma boa compra = I got a good deal

É um roubo / Fui roubado = It's a rip-off / I got ripped off

Cheque sem fundo = Bad check / Bounced check / Rubber check

Cheque pré-datado = Post-dated check

Condições de pagamento = Terms of payment

A prazo / Em prestações / No crediário = In installments / On the installment plan

De entrada / Como sinal = As a down payment

O restante / O saldo = The remaining balance / The balance

Pagar à vista, em dinheiro = Pay cash

Pagar adiantado = Pay in advance

No atacado / A preços de atacado = At wholesale / At wholesale prices

No varejo / A preços de varejo = At retail / At retail prices

Participação de mercado = Market share

## NO TRABALHO / AT WORK

Correspondência comercial = Business writing / Business letters

Normalmente vou a pé para o trabalho, mas quando chove vou de carro = I usually walk to work, but when it rains I drive / ... I take my car

Ele ganha 1.000 dólares por mês = He makes a thousand dollars a month

Hoje é dia de pagamento = Today's payday

A secretária está atendendo o telefone = The secretary is answering the phone / ... is on the phone

Favor informar = Please let me know

Você pode deixar um recado na secretária eletrônica = You can leave a message on the answering machine

Não vou poder assistir à reunião hoje de tarde = I won't be able to attend the meeting this afternoon / I'm not going to be able ... / I'm not able ... / I can't ...

Proibida a entrada de pessoas estranhas ao serviço = Personnel only / Unauthorized entry prohibited

O horário de trabalho (expediente) é das 8 às 12 = Working hours are from 8 to 12

Após o horário de expediente ... = After working hours / After hours

Durante o horário comercial = During business hours

Tenho que fazer hora extra = I have to work overtime

O horário de verão nos EUA vai de abril a outubro = Daylight saving time in the US is from April to October

Faltam dois dias para eu entrar em férias = I'll go on vacation (holidays) in two days. / There are two days left before I go on vacation

Está faltando alguém? = Is anybody missing?

Está faltando dinheiro no mercado = There is a shortage of money in the market

Faz dois anos que eu trabalho aqui = I've been working here for two years

Eu trabalhava num banco, antes = I used to work for a bank

Fiquei sabendo que ele foi demitido / Ouvi dizer que ... = I heard he was dismissed / I was told that he was ...

Fiquei sabendo que ele foi posto para a rua / Ouvi dizer que ... - I heard he was fired. (AmE) / ... he was sacked. (BrE) / I was told that he was ...

Um novo gerente será contratado = A new manager will be hired

Quem manda aqui sou eu! = I'm the boss around here!

Preencha a ficha (formulário) de inscrição = Fill out the application form

Ele está de plantão / Ele está de serviço = He's on call / He's on duty

Ele está aqui a serviço / ... a negócios = He's here on business

Vou tirar uma folga amanhã = I'm going to take a day off

Ele vai se aposentar = He's going to retire

Ela está de licença = She's on leave

Ela está encostada no INPS / ... de licença para tratamento de saúde = She's on sick leave

O sindicato não está cooperando = The (labor) union is not cooperating

Os trabalhadores estão planejando fazer greve = The workers are planning to go on strike

A/C (aos cuidados de) = C/O (care of)

Já foi providenciado = It's been taken care of

Todos os funcionários devem bater o cartão-ponto = All the workers must punch their time cards

O sistema de previdência social está quebrado = The social security system is bankrupt

## NOS ESTUDOS / STUDYING

Estou fazendo um curso de inglês / Estou tomando aulas de inglês = I'm taking an English course / I'm taking English lessons

Estou fazendo faculdade = I'm going to college

Ele está fazendo (estudando) economia = He's majoring in economics / He's studying economics

Estou assistindo às aulas como ouvinte = I'm auditing the classes

Estou fazendo 4 cadeiras neste semestre = I'm taking 4 courses this semester

Estou fazendo um curso de graduação = I'm going to undergraduate school

Estou me inscrevendo para um curso de mestrado = I'm applying to a master's program

Quando se matricular na universidade, você terá que apresentar seu histórico escolar = When you apply for college you'll have to submit your transcripts

Estou fazendo um pós-graduação. / ... um mestrado = I'm going to graduate school

Fiz um mestrado em ... = I did my master's in ...

Temos que decorar o diálogo = We have to memorize the dialog

Fiz um exame e me saí bem = I took an exam (test) and did well

Eu me saí bem em todas as matérias = I did well in all subjects / ... in all my classes / ... in all my courses

Tirei uma nota boa = I got a good grade

Deixe-me ver seu boletim = Let me see your report card

Vai cair na prova = It'll be on the test

Ele colou no exame = He cheated on the test

Ele falta muito às aulas = He misses class a lot

Ele gosta de matar aula = He likes to skip classe. / ... to cut classes

No final do semestre cada aluno deve fazer um trabalho = Each student must write a paper (an essay) at the end of the semester

Você já entregou o seu trabalho? = Did you already hand in (turn in) your paper?

O professor distribuiu a bibliografia a ser usada no semestre = The professor handed out the bibliography for the semester

Eu me formei na PUC = I graduated from PUC

Fiz um estágio na ... = I did an internship at ...

## INTERJEIÇÕES (REAÇÕES ESPONTÂNEAS DE LINGUAGEM) /

## INTERJECTIONS (UNCONTROLLED LINGUISTIC REACTIONS THAT EXPRESS EMOTION)

Ah ... bom, aí já é diferente ... = Oh! That's different (surprise caused by understanding)

Ah, tá, agora eu entendo = Aha, now I understand! (mild surprise caused by a discovery or recognition)

Nossa! Olha só! = Wow! Look at that! (great surprise, admiration and approval caused by something exciting)

Ufa! Que dia ...! = Phew, what a day! (expressing relief after a tiring, hard or dangerous experience)

Ai ai ai! Que má notícia! = Oh no! That's really bad news (dismay, bad surprise)

Iiii, aí vem tua mãe = Uh-oh, here comes your Mom. (alarm, dismay, concern, or realization of a small difficulty)

Ôpa! Derramei o leite = Oops! (Whoops!) I've spilled the milk (mild embarrassment caused by a small accident)

Ai! Machuquei meu pé = Ouch! I've hurt my foot. (sudden pain)

Ei! O que que você está fazendo?! = Hey! What are you doing? (call for attention)

Eka, que nojo! = Yuck! That's disgusting (expressing rejection or disgust)

Tá bom, vamos fazer assim = Okay, let's do it (acceptance and agreement)

Tudo bem, já vou fazer = All right, I'll do it (agreement and obedience)

Mm hmm, também acho = Uh-huh, I think so too (affirmative opinion)

Alô, quem fala? = Hello, who's speaking? (on the telephone)

Oi, como vai? = Hi! How are you? (greeting)

Olá, meu amigo = Hello, my friend (greeting)

Bed of roses = Um mar de rosas, vida sossegada

Do you think your life will be a bed of roses if you win the lottery? (Você acha que sua vida será um mar de rosas se você ganhar na loteria?)

Obs. Perceba que em inglês dizemos win the lottery e não win IN the lottery

A nervous wreck = Muito nervoso, “uma pilha de nervos”

I was a nervous wreck after the car crash (Eu estava uma pilha de nervos depois do acidente de carro)

Obs. Também existe a expressão to be a bundle of nerves

Eye candy = “colírio para os olhos”, algo ou alguém agradável de se ver

Girls think that Zac Efron is eye candy (As meninas acham que o Zac Efron é um colírio para os olhos)

Obs. A expressão a sight for sore eyes também é usada

All in a day's work = “Ossos do ofício”, algo que se espera que acontece ou seja parte de algo

Dealing with difficult children is all in a day's work for teachers (Lidar com crianças difíceis são ossos do ofício para os professores)

Back to square one = De volta à estaca zero

After the earthquake in Haiti, people had to go back to square one (Depois do terremoto no Haiti, as pessoas de voltar à estaca zero)

Be in someone's shoes = Estar “na pele de outra pessoa”, estar no lugar de outra pessoa

I don't know what I would do if I were in his shoes (Não sei o que faria se eu estivesse na pele dele)

Break even = “Empatar”, não ter lucro nem prejuízo

My business broke even in the first year, I had no loss or profit (Meu negócio empatou no primeiro ano, não tive perda nem lucro)

Burn your bridges = “Queimar o filme”, terminar um relacionamento (com alguém/empresa) de forma desagradável

If I were you, I'd be very careful with you say to Jane. You really don't want to burn your bridges with her, do you? (Se eu fosse você,

Eu teria muito cuidado com o que você diz a Jane. Você não quer mesmo queimar seu filme com ela, quer?)

Come out of the closet = “Sair do armário”, assumir a homossexualidade

Ricky Martin came out of the closet some weeks ago and it was a shock to lots of people (Ricky Martin saiu do armário algumas semanas atrás e isso foi um choque para muitas pessoas)

Do the trick = Resolver o problema, funcionar

As there was no blackboard, some typing paper did the trick (Como não havia uma lousa, algumas folhas sulfite resolveram o problema)

A good time was had by all = Todos se divertiram

A little at a time = Um pouco de cada vez

A long time ago/ Long ago = Faz muito tempo, há muito tempo

A lot of time has gone since then = Muito tempo se passou desde então

A short time ago/Just recently = Faz pouco tempo, há bem pouco tempo

A short time ago/Not very long ago = Há pouco tempo atrás

A stitch in time saves nine = Um passo dado a tempo vale nove

About (or around) the same time = Aproximadamente a mesma época

About that time = Mais ou menos naquela época

About the same time = Mais ou menos ao mesmo tempo/época

After a long time had passed = Depois de passado muito tempo

Ahead of time = Antes da hora (marcada), tempo, com antecipação

All in good time = Cada coisa a seu tempo, tudo a seu /no seu devido tempo

All the time (or while) = O tempo todo

Any time I want to = A hora que eu quiser

Any time of day or night = A qualquer hora do dia ou da noite

Any time you like = A hora que você quiser

Any time you want to = A hora que você quiser

As time goes by ? As time passes = No decorrer do tempo

As time passed (or goes by) = À medida que o tempo passa, com o correr/passar do tempo,

As time passed (or went by) = Com o transcorrer dos anos

At a bad time/At the wrong time = Em má hora

At a critical time = Num momento crítico/crucial

At a given time = A uma determinada hora, em dado momento

At a time like this = Numa época dessas

At an inappropriate time = Numa hora imprópria

At an opportune time = Numa hora oportuna

At any time (or hour)/At all hours = A qualquer hora

At boarding time = Na hora do embarque (avião)

At breeding time = Na fase de procriação

At Carnival time = Na época do Carnaval

At closing time = Na hora de fechar

At election time = Em época de eleições

At harvest time = Em período de safra

At lunch time = Durante o horário de almoço

At no time = Em tempo/momento algum

At no time = Em nenhum momento

At one time = Ao mesmo tempo, de uma só vez, certa vez

At one time = Em certa época

At one time or another = Numa época ou outra

At one time or other = Em uma ocasião ou outra

At quitting time = No fim do expediente  
At sowing time = Na época do cultivo/plantio  
At that time/In those days = Naquela época/tempo  
At the agreed time = À hora combinada  
At the appointed hour (or time) = À hora marcada  
At the appointed time = À hora marcada  
At the appointed time (or hour) = Na hora marcada  
At the appointed time (or hour)/At the agreed time = Na hora combinada  
At the assigned time = Na hora designada  
At the opportune time = Na hora oportuna  
At the present time = Na atualidade, momento atual  
At the right time = Em boa hora, hora certa, tempo certo, na mesma hora, na época certa  
At the time = Na ocasião  
At the time of Jesus/Moses = Na época de Jesus/Moisés  
At the time of our marriage = Por ocasião do nosso casamento  
At the usual time = No horário de costume  
At the worst possible time = No pior momento possível  
At the wrong time = Na ocasião imprópria  
At this time of night = A esta hora da noite  
At this time of year = Nesta época do ano  
At what time? = A que horas?  
Be on time = Compareça no horário  
Because of lack of time = Por falta de tempo  
Before closing time = Antes de fechar (comércio)  
Behind time (or schedule) = Com atraso  
Brasilia time = Hora de Brasília  
Buses will leave at the following time: Os ônibus partem nos seguintes horários:  
By that time = Até lá (tempo)  
By this time = A estas horas  
Call me some other time = Ligue-me outra hora  
Come around some time = Venha ver-me um dia destes  
Come at any time = Venha qualquer hora, quando quiser  
Do not waste time = Não perca tempo  
Do you have any idea of the time? = Que horas são?  
Do you have the time? = Você tem horas?  
Drop around some time = Apareça lá em casa  
Drop around some time = Dê uma passadinha lá em casa  
Drop in for a chat some time = Apareça para bater um papo  
Ever since that time = Desde aquela época  
Every second (or moment) counts - Time is short (or pressing) = O tempo urge  
Everything in due time = Tudo no seu devido tempo  
For a long time = Durante muito tempo  
For a long time = Já há muito tempo  
For a long time (or while) - For quite some time = Por muito tempo  
For a long time - For quite some time = Há muito tempo  
For a long time to come = Por muito tempo ainda  
For a long, long time = Por muito e muito tempo  
For a short time = Durante pouco tempo  
For a short time (or while) = Por pouco tempo  
For a while - For some time = Por algum tempo  
For an indefinite period (or length) of time = Por tempo indefinido  
For an indefinite period (or length) of time = Por tempo indeterminado  
For old time's sake = Para matar saudades  
For old time's sake = Para recordar os velhos tempos  
For quite a long time = Por bastante tempo  
For quite a long time = Por bom tempo  
For quite a while/For quite some time = Desde há muito tempo  
For quite a while/For quite some time = Durante um bom tempo  
For quite a while/For quite some time = Por bastante tempo  
For quite a while/For quite some time = Por um bom tempo  
For quite some time = Há um bom tempo  
For quite some time Já há um bom tempo  
For quite some time = Por bom tempo  
For quite some time/For a long time/For quite a good while = Há bastante tempo  
For some time = Durante algum tempo  
For some time now = De algum tempo para cá  
For some time now = De uns tempos para cá  
For some time now Desde há algum tempo

For some time now = Há algum tempo  
For some time now = Já há algum tempo  
For the second time = Em segunda-núpcias  
For the time being/For the moment/For now = Por enquanto  
For the time being /For the moment/For now = Por hora  
For the time being /For the present = Por agora  
From that time on (or forward) = Daquela época em diante  
From that time on (or forward) = Daquele tempo em diante  
From the earliest time = Desde os tempos mais remotos  
From time immemorial = Desde os tempos mais remotos  
From time immemorial/Time out of mind = Desde tempos imemoriais  
From time to time = De tempos em tempos  
From time to time = De vez em quando  
From time to time = Em base periódica  
Full time = Em horário integral  
Full time = Em período integral  
Full time = Em regime de tempo integral  
Hardly any time remains = Mal sobra tempo  
Hardly any time remains = Quase não sobra tempo  
Have a good time!/Enjoy yourself!/Have fun! = Divirta-se!  
He appeared in double-quick time = Ele apareceu num abrir e fechar de olhos  
He bought the car on time = Ele comprou o carro a prazo  
He is far ahead of his time = É homem muito avançado para a sua época  
He passed the time in study = Ele passou o tempo estudando  
He spent some time in Santos = Ele passou uma temporada em Santos  
How quick time goes by! = Como o tempo passa rápido!  
How time flies! = Como o tempo passa rápido!  
I am a little pressed for time = Estou com um pouco de pressa  
I am having a ball/a good time = Estou me divertindo  
I am having a hard time = Estou comendo o pão que o diabo amassou  
I am having a hard time = Luto com dificuldades  
I am killing time = Estou fazendo hora  
I am on time = Estou na hora  
I bought it on time = Comprei a prazo  
I cannot afford the time = Não me sobra tempo  
I do not have any time left = Não me sobra tempo  
I do not want to take up any more of your time = Não quero tomar mais o seu tempo  
I do not want to waste your time = Não quero tomar o seu tempo  
I had a great time = Diverti-me muito  
I had a hard time getting up early = Foi difícil levantar cedo  
I had the time of my life/I had a whale of a good time = Diverti-me a valer  
I have a hard time falling asleep = Custa a pegar no sono  
I have not seen him for ages (or for a long time) = Faz tempo que não o vejo  
I have not seen your parents in a long time = Não vejo seus pais há muito tempo  
I have plenty of time = Tenho tempo de sobra  
I have taken up too much of your time already = Já tomei muito seu tempo  
I lost track of the time = Perdi a noção do tempo  
I was in for a hard (or rough) time = Passei por maus bocados  
I was in for a hard (or rough) time = Passei por maus momentos  
I was in for a hard (or rough) time = Passei por maus pedaços  
I wasted my time = Perdi a viagem (fig.)  
I will let it go this time = Por esta vez, passa  
I will not trespass on your time any longer = Não vou tomar mais o seu tempo  
I wonder what time it is = Que horas serão?  
In (or within) one hour's time = Dentro de uma hora  
In a few minutes' time = Dentro de poucos instantes  
In a flash (or jiffy)/In no time = Em três tempos (rapidamente)  
In a jiffy (or flash)/In no time/In nothing flat = Num instante  
In a short time = Em curto espaço de tempo  
In a short time = Em pouco tempo  
In a very short period of time = Em pouquíssimo tempo  
In a very short time = Num curtíssimo espaço de tempo  
In about a year's time = Em aproximadamente um ano  
In due time = Em seu tempo  
In due time (or course) = No seu devido tempo  
In good time = Oportunamente  
In one year's time = No prazo de um ano  
In our time = Em nossa época

In record time = Em tempo recorde  
In so short a time = Em tão pouco tempo  
In the course (or process) of time = Ao longo do tempo, com o correr/decorrer do tempo  
In the course (or process) of time/In time = Com o decorrer do tempo  
In the course (or process) of time/In time = Com o passar do tempo  
In the course (or process) of time/In time = Com o tempo  
In the course (or process) of time /In time = No decorrer do tempo  
In the nick of time = Na hora "agá"  
In the nick of time = No momento preciso  
In the shortest possible time = Dentro do menor prazo possível, menor tempo/ prazo possível  
In time = Com o tempo  
In time (or step) with the music = Dentro do compasso  
In time, you will learn = Com o tempo, você aprenderá  
It has been so long/It has been such a long time = Já faz muito tempo  
It has been some time = Faz algum tempo  
It is a pure waste of time = É uma perda total de tempo/É pura perda de tempo  
It is a waste of time = É malhar em ferro frio, é perder tempo, tempo perdido  
It is about time = Já é hora  
It is about time you got married and settled down = Já está na hora de você se casar e criar raízes  
It is almost time = Está em cima da hora  
It is been a long time = Faz muito tempo  
It is been a long time now = Já faz muito tempo  
It is been a long, long time = Quanto tempo se passou!  
It is getting worse all the time = Está piorando cada vez mais  
It is high time = Já não é sem tempo  
It is high time we left = Já devíamos ter ido embora  
It is high time you spoke English = Já é tempo de você falar inglês  
It is time for a change = Está na hora de mudar  
It is time for action = Está na hora de agir  
It is time for bed = Está na hora de dormir  
It is time for departure = Está na hora de partir  
It is time for lunch = Está na hora de almoçar  
It is time to bury the hatchet = É hora de se fumar o cachimbo da paz  
It is time to call a halt = É hora de dar um basta  
It is time to lay the cards on the table = Está na hora de pôr as cartas na mesa  
It is time to quit for the day = Está na hora de encerrar o expediente  
It is your job to be on time = É sua obrigação ser pontual  
It makes heavy demands on my time = Isto toma muito o meu tempo  
It was about time = Já era tempo, já estava na hora  
Just in time/Right on the dot = Bem na hora  
Just one more time = Só mais uma vez  
Just to pass the time away = Para passar o tempo  
Leave it to time = Dê tempo ao tempo  
Long time no see = Até as pedras se encontram (fig.)  
Long, long ago - Ages ago/A long long time ago = Há muitos e muitos anos  
Most of the time = A maior parte do tempo  
Most of the time = Durante a maior parte do tempo  
Most of the time = Na maior parte do tempo/das vezes  
Most of the time = Quase sempre  
Most of the time/For the most part = No mais das vezes  
Much time = Por muito mais tempo  
My time is fully engaged = Meu tempo está todo tomado  
Next time = Da próxima vez  
No man has seen God at any time = Nenhum homem jamais viu Deus  
Not for the time being = Por enquanto, não  
Not for the time being/Not for a while = Não por enquanto  
Not for time being = Por ora, não  
Nothing for the time being = Por ora, nada  
Now is the time to act = Chegou o momento de agir  
Of all time = De/em todos os tempos  
On installments/ On time = A prazo  
On prime time = Em/no horário nobre (rádio/televisão)  
On schedule/On time = No horário  
On time = Com pontualidade  
On time = Em tempo hábil  
Once more (or again)/One more time = Mais uma vez  
Once upon a time there was a beautiful princess... = Era uma vez uma bela princesa...  
One thing at a time = Uma coisa por vez

One time = Certa vez  
One time = De certa feita  
Over a long period of time = Durante um longo período  
Over a long period of time = Por um longo período  
Over an extended period of time = Por um longo período  
Pay on time = Pague em dia  
Right on time = Bem na hora  
Right on time/On the dot = Na hora exata  
Right the first time = Logo na primeira vez  
Since (or from) the beginning of time = Desde o começo dos tempos  
Since (or from) the beginning of time = Desde o princípio dos tempos  
Since time out of mind = Desde os tempos mais remotos  
Some other time = Fica para outra vez  
Some other time = Outra hora  
Some time ago (or back) = Há algum tempo atrás, faz algum tempo  
Some time ago (or back) = Algum tempo atrás  
Some time ago (or back)/A while back (or ago) = Há tempos atrás  
Some time later = Passado uns tempos/algum tempo  
Somewhere in time = Em algum lugar do passado  
Stall (or play) for time = Procure ganhar tempo  
Studying engages most of a student's time = Os estudos absorvem a maior parte do tempo de um estudante  
Take your time = Não se apresse, não tenha pressa  
That can wait/There's plenty of time for that = Isso tem tempo  
That time is long gone = Este tempo já se foi há muito  
The coach called time to make a substitution = O técnico pediu tempo para fazer a substituição  
The factory is working in short time = A fábrica está trabalhando menos horas  
The man who made time stand still = O homem que parou o tempo  
The meeting lasted a long time = A reunião foi prolongada  
The offer is good for a limited time only = A oferta é por tempo limitado  
The ravages of time = As injúrias do tempo, o efeito destrutivo do tempo, os estragos do tempo  
The telephone rings all the time = O telefone não para de tocar  
The time for action has arrived = Chegou o momento de agir  
The time for departure has arrived = Chegou a hora de partir  
The time has arrived = Chegou a hora  
The time has come to say good-bye = Chegou a hora de dizer adeus  
The time is drawing (or coming) near = A hora está se aproximando  
The time is long past = Já vai longe o tempo  
The time is past = Já passou o tempo  
The time is ripe! = Já chegou a hora  
The time to leave has arrived = Chegou a hora de partir  
The train arrived behind time = O trem chegou com atraso  
The train arrived on time = O trem chegou na hora  
The train was right on time = O trem chegou no horário  
The very first time = Logo na primeira vez  
There are better times ahead/There is a good time coming = Dias melhores virão  
There is a time for all things = Há um tempo para todas as coisas  
There is always a first time = Um dia a casa cai (fig.)  
There is hardly any time left = Mal dá tempo  
There is no time like the present = E preciso viver o presente  
There is no time to waste/It is high time = Não há tempo a perder  
There is not enough time = Não há tempo  
There is plenty (or heaps) of time = Há tempo de sobra  
There is still time = Ainda dá tempo  
There just is not enough time = Não há tempo  
There was not enough time = Não deu tempo  
This is no time for contention = Agora não é hora para discussão  
This is no time for joking = Brincadeira tem hora  
This time tomorrow = Amanhã a esta hora  
Time after time = Repetidas vezes  
Time alone will tell = Só o tempo dirá  
Time and again = Repetidas vezes  
Time and tide wait for no man = O tempo não volta atrás  
Time for a change = Está na hora de mudar  
Time goes by/Time marches on = O tempo passa  
Time goes fast = O tempo passa rápido  
Time heals all wounds = O tempo é o melhor remédio  
Time is money = Tempo é dinheiro  
Time is running out = O tempo está esgotado

Time is up = O tempo está esgotado  
Time runs on = O tempo passa rapidamente  
Time stood still = O tempo parou  
Time to close up = Está na hora de fechar  
Time to go to work = Está na hora de sair para trabalhar  
Time went quickly = O tempo passou rapidamente  
Time will tell = O tempo dirá  
To make up for lost time = Para recuperar o tempo perdido  
Try to be on time = Procure chegar na hora  
Try to finish on time = Procure terminar dentro do horário  
Two at a time = De dois em dois  
Until the end of time = Até o fim dos tempos  
Up to that time = Até aquela época/tempo, até então  
Up to the present time = Até a presente data  
Well ahead of time = Com muita antecedência  
What a time it took you! = Como você demorou!  
When time comes/(or came) to pay = Na hora de pagar  
With no time limit = Sem limite de tempo  
Within a definite period of time = Dentro de um prazo definido  
Within a short time = Dentro de pouco tempo  
Without wasting any time = Sem perda de tempo  
You are coming at the right time = Você chegou em boa hora  
You are right on time = Chegou bem na hora  
You have not been around for a long time = Faz tempo que você não aparece

#### EXPRESSÕES COM O VERBO DO

Do your best = Fazer o melhor possível  
Do the cleaning = Fazer limpeza  
Do a dictation = Fazer um ditado  
Do an exercise = Fazer um exercício  
Do an experiment = Fazer uma experiência  
Do a favor = Fazer um favor  
Do good = Fazer bem  
Do a good/bad job = Fazer um bom trabalho  
Do your homework = Fazer a sua tarefa de casa  
Do the housework = Fazer os trabalhos domésticos  
Do the shopping = Fazer compras  
Do it over again = Fazer de novo  
Do overtime = Fazer hora extra  
Do a project = Fazer ou desenvolver um projeto  
Do research = Pesquisar, fazer uma pesquisa, investigação científica  
Do the right thing = Ter uma atitude correta  
Do a translation = Fazer uma tradução  
Do damage/harm = Causar danos/prejudicar  
Do the dishes = Lavar a louça  
Do drugs = Usar drogas  
Do your duty = Cumprir com suas tarefas  
Do the laundry = Lavar a roupa  
Do an operation = Operar  
Do time in prison = Cumprir pena carcerária  
Do well/badly = Sair-se bem/mal  
To have nothing to do with ... = Não ter nada a ver com ...  
Do your hair = Arrumar o cabelo  
That will do it = Isto será suficiente  
Do 50 mph = Dirigir 90 kph  
Do business = Trabalhar em negócios

#### EXPRESSÕES COM O VERBO MAKE

Make a deal = Fazer um negócio, negociar  
Make believe = Fazer de conta  
Make friends = Fazer amizade  
Make a payment = Fazer um pagamento, pagar uma conta  
Make a scene = Fazer uma cena, agir histericamente  
Make a living = Ganhar a vida  
Make money = Ganhar dinheiro  
Make a profit = Lucrar, ter lucro

Make a down payment = Dar de entrada  
Make good = Cumprir com o prometido  
Make an appointment = Marcar um horário  
Make the bed = Arrumar a cama  
Make breakfast = Preparar o café da manhã  
Make a clean copy = Passar a limpo  
Make it clear = Deixar claro  
Make a complaint = Reclamar  
Make a decision = Decidir, tomar uma decisão  
Make an excuse = Arranjar uma desculpa  
Make fun of = Ridicularizar  
Make a fuss = Criar confusão devido à preocupação excessiva  
Make a good/bad impression = Causar boa/má impressão  
Make mistakes = Cometer erros  
Make someone nervous = Deixar alguém nervoso  
Make a phone call = Telefonar, dar um telefonema  
Make progress = Progredir  
Make public = Divulgar  
Make sure = Certificar-se, garantir  
Make trouble = Criar problemas ou confusão  
Make yourself at home = Sinta-se à vontade  
Make out = Entender o significado; beijar, namorar; preencher um cheque  
Make up = Inventar ou improvisar, compensar ou reconciliar, maquiar  
Make up your mind = Tomar uma decisão  
Make do with = Contentar-se com o que tem, se virar com o que tem

#### EXPRESSÕES DO PORTUGUÊS PARA O INGLÊS

A caminho de = On the way to  
À cavalo = On horse back  
A coisa tá preta = Things are looking bad  
A dinheiro = In cash  
À espera de = Waiting for  
A essas horas = By this time  
A fim de que = So that  
À mão = By hand  
À medida que = As long as  
A menos que = Unless  
A meu ver = In my opinion  
À moda antiga = In the old-fashioned way  
A não ser que = Unless  
A partir de = Beginning on  
A partir de (4 de março) = From (March 4th) on  
A pé = On foot  
A perder de vista = As far as eyes can see  
A propósito = By the way  
À prova d'água = Water proof  
À prova de bomba = Bomb proof  
À queima-roupa = At close range, point blank  
A respeito de = Regarding  
A saber = Namely  
A tempo = On time, in time  
A vontade = At ease; to feel at home  
Aborrecer-se com = To become bored with  
Abra o olho = Keep your eye on it  
Acabar de fazer algo = To have just done something  
Acabou-se = It's all over  
Acertar o relógio = To set the clock, watch  
Achar graça = To think something is funny  
Acho que não = I don't think so  
Acho que sim = I think so  
Afinal de contas = After all, the long run  
Agora mesmo = Right now  
Aguentar a mão = Just a minute, hold on  
Ainda que = Although  
Além disso = Besides  
Além do mais = Furthermore  
Algo de novo = Something new

Ali mesmo = Right there  
Aliás = In fact, actually, in fact  
Amanhã de manhã = Tomorrow morning  
Amarelar = To be afraid  
Amigo da onça = A false friend  
Anda, vamos = Come on, let's go  
Andar de branco = To wear white  
Andar de mal a pior = Go from bad to worse  
Ano bissexto = Leap year  
Ao longo de = Along the  
Ao passo que = While, whereas  
Ao pé da letra = Literally, by the book  
Ao pé de = Near, close to  
Apareça! = Come again (to visit us)  
Apertar as mãos de = To shake hands with  
Apertar o passo = To quicken your step  
Apesar de = In spite of  
As aparências enganam = Appearances are deceiving  
Às suas ordens = At your service  
Às vezes = At times, sometimes  
Assim como = As well as  
Assim que = As soon as  
Até amanhã = See you tomorrow  
Até breve = See you soon  
Até logo = See you later, so long  
Até onde? = How far? (distance)  
Até quando? (time) = How long?  
Até que enfim = Finally  
Atender a um pedido = To grant a request  
Atender ao telefone = To answer the telephone  
Bater o queixo = To shiver, chattering teeth  
Bater palmas = To clap hands  
Bater papo = To talk, to chat  
Bater uma foto = To snap a picture  
Bem direitinho = Fairly well  
Bem educado = Having good manners  
Bem feito! = Nice going! (sarcastic)  
Bem melhor = Much better  
Botar a boca no mundo = To scream one's head off  
Botar no olho da rua = To throw someone out  
Botar os pingos nos i's = To get things straightened out  
Botar os pingos nos i's = To dot the i's and cross the t's  
Cabeça de vento = Scatterbrain  
Caber a uma pessoa = To be up to a person  
Caber em = to fit in, To be room for  
Cada macaco no seu galho = Everyone should care for their own job  
Cada qual = Each one  
Cada vez mais = More and more  
Café da manhã = Breakfast  
Cair em si = To suddenly realize  
Cair por terra = To fall flat  
Calar o bico = To be quiet, keep a secret  
Calma que Brasil é nosso! = Take it easy!  
Cerrar as cortinas = To draw the curtains  
Chamar a atenção = To attract the attention  
Chega! = That's enough!  
Chegar a ser = To become, get to be  
Chegar a = To amount to (of sums)  
Chegar-se a = To draw close to  
Cheio de si = Proud  
Coisa alguma = Nothing  
Com as mãos abanando = Without achieving one's purpose  
Com certeza = Certainly, surely  
Com efeito = As a matter of fact  
Com licença = Excuse me (permission to leave)  
Com respeito a = Regarding  
Comer o pão que o diabo amassou = To go through great hardship  
Como o quê = Immensely, very much, loads of

Comprar a prestações = To buy on installments  
Conhecer de nome = To know by name  
Conhecer na ponta da língua = To know it backwards and forwards  
Consentir em = To allow (someone doing something)  
Contanto que = Provided that  
Contar com alguém = To count on someone  
Contente da vida = Very happy  
Convir em = To agree to  
Cor-de-rosa = Pink  
Correr o mundo = To travel  
Correr perigo = To run a risk, danger  
Cortar o cabelo = To get a haircut  
Cuidado! Watch out! Be careful!  
Daí a pouco = In a short while  
Daqui a pouco = In a little while  
Daqui a um ano = A year from now  
Daqui em diante = From now on  
Dar à luz = To give birth to, to deliver  
Dar as boas vindas = To welcome  
Dar as cartas = To deal cards  
Dar as horas = To strike hours (a clock)  
Dar bom dia = To say good morning  
Dar cabo = To put an end to, finish up  
Dar certo = To turn out right  
Dar com = To encounter, run into  
Dar em nada = To have no results  
Dar gosto = To be pleasing  
Dar gritos = To shout, cry out  
Dar no rádio, TV = To be broadcast  
Dar o braço a torcer = To admit your own fault  
Dar o fora = To walk out, get out  
Dar para = To look out upon, to face  
Dar para (música, etc) = To be gifted in (music, etc)  
Dar parte de = To report  
Dar por si = To be aware of  
Dar por vencido = To give up  
Dar pulos = To jump  
Dar um jeito = To find a way  
Dar um passeio = To take a walk, ride  
Dar um passo = To take a step  
Dar um pulo = To visit someone  
Dar um pulo = To jump, to drop in, by  
Dar um trote = To kid someone, to trick  
Dar uma olhada = To take a look at  
Dar uma volta na chave = To turn the key  
Dar uma volta por = To go through  
Dar uma volta = To take a walk  
Dar-se bem com = To get along with  
Dar-se conta de = To realize  
Dar-se mal em = To fail  
Dar-se por vencido = To admit one's defeat  
De duas em duas horas = Every two hours  
De três em três dias = Every three days  
De acordo com = According to  
De boa vontade = Willingly, gladly  
De bom grado = Willingly, gladly  
De bruço = Face down  
De cama = To be (sick) in bed  
De costas para = With one's back to  
De dia = By day, during the day  
De graça = Free, free of charge  
De hoje a oito = A week from today  
De hoje em diante = From today on  
De jeito nenhum = No way  
De luto = To be in mourning  
De madrugada = At dawn  
De mal a pior = From bad to worse  
De maneira = Que so that

De manhã (cedinho) = In the morning (early)  
De modo algum = Not at all  
De modo que = So that  
De noite = At night, in the evening  
De novo = Again  
De outro modo = Otherwise  
De ouvido = By hearsay, by ear  
De pé = Standing  
De propósito = On purpose  
De quebrar a cabeça = It drives me crazy  
De repente = Suddenly  
De sorte que = So that  
De tarde = In the afternoon  
De trem = By train  
De uma vez por todas = Once for all  
De verdade = Real, really  
De vez em quando = From time to time  
De volta = to be back  
Deitar-se = To go to bed, lie down  
Deixar de fazer = To quit, to stop (doing)  
Deixar passar em brancas nuvens = To ignore something, to forgive  
Dentro em pouco = In a short while  
Depois de amanhã = The day after tomorrow  
Descascar um abacaxi = To solve a problem  
Desligar a luz = To turn off the light  
Despedir-se = To say one's goodbye  
Desta vez = This time  
Dia útil = Working day  
Dirigido a = Addressed, directed to  
Dirigir-se a = To speak to, go toward  
Divertir-se = To have a good time  
Dizem as más línguas = People are talking about  
Do outro mundo = Extraordinary  
Dobrar a esquina = To turn the corner  
Doidinho da Silva = Raving mad, completely crazy  
Dormir como anjo = To sleep soundly  
Dormir como uma pedra = To sleep soundly  
É canja de galinha = It's a piece of cake  
E daí...? = And so...?  
E daí? = So what?  
É mesmo = That's it  
Em breve = Soon, briefly  
Em casa = At home  
Em dia com = To be up-to-date  
Em pauta = On the agenda  
Em pé = Upright, standing up  
Em pleno verão = In the middle of Summer  
Em seguida = Afterwards, right away  
Em toda parte = Everywhere  
Em todo caso = In any case  
Em vez de = Instead of  
Em volta de = Around  
Encontrar com = To meet (by chance)  
Enquanto = While  
Está bem = All right  
Está me quebrando a cabeça = Is driving me crazy  
Estar bem = To be well (off)  
Estar certo, ter razão = To be right  
Estar cheio de dedos = To be all thumbs  
Estar com boa aparência = To look well  
Estar com calor = To be warm (of a person)  
Estar com ciúmes = To be jealous  
Estar com dor de cabeça = To have a headache  
Estar com fome = To be hungry  
Estar com frio = To be cold (a person)  
Estar com pressa = To be in a hurry  
Estar com raiva = To be angry  
Estar com sede = To be thirsty

Estar com sono = To be sleepy  
Estar com sorte = To be in luck; to be lucky  
Estar com saudades de = To miss, to long for  
Estar com vergonha = To be ashamed  
Estar com vontade de = To feel like doing  
Estar duro = To be broke (money)  
Estar fora = To be out  
Estar mal = To be in a bad day  
Estar morrendo de dor de cabeça = To have a splitting headache  
Estar na hora de = To be on time  
Estar pela hora da morte = To be exorbitant in price  
Estar prestes a = To be about doing  
Estar quites com = To be even with  
Esticar as canelas, bater as botas = To die, to kick the bucket  
Estimo melhoras pra você = I hope you'll get better.  
Eu sei lá? = How should I know?  
Falar com duplo sentido = To speak with a 'forked tongue'  
Falar da vida alheia = To gossip  
Falar pelos cotovelos = To talk too much, to be a chatterbox  
Faltar a uma aula = To miss a class  
Faltar com a palavra = To break one's word  
Faltar dinheiro = To lack money  
Faz um mês = A month ago  
Fazer a barba = To shave  
Fazer a chamada = To call the roll  
Fazer anos = To have a birthday  
Fazer as malas = To pack bags  
Fazer as pazes = To make up after a quarrel  
Fazer as refeições = To take one's meals  
Fazer as unhas = To manicure the nails  
Fazer bem a = To be good for a person  
Fazer bom tempo = To be good weather  
Fazer bonito = To make a good impression  
Fazer calor = To be warm, hot (weather)<sup>2</sup>  
Fazer caretas = To pull faces  
Fazer caso de = To pay attention to  
Fazer compras = To go shopping  
Fazer direito = To do well  
Fazer feio = To make a bad impression  
Fazer festas a = To show affection  
Fazer frio = To be cold (weather)  
Fazer greve = To go on strike  
Fazer mal a = To hurt  
Fazer prova = To take a test  
Fazer questão de = To make a point of, to insist  
Fazer sol = To shine (the sun)  
Fazer tempestade num copo d'água = Make a mountain out of a mole hill  
Fazer um pé de meia = To save up a nest egg  
Fazer um seguro = To take out insurance  
Fazer uma assinatura = To subscribe  
Fazer uma conferência = To give a lecture  
Fazer uma viagem = To take a trip  
Fazer-se de bobo = To play dumb  
Fazer-se, tornar-se = To become (a professional)  
Ficar aborrecido com = To become annoyed at  
Ficar amarrado = To be tied down  
Ficar bom = To recover from an illness  
Ficar com = To keep, take, acquire  
Ficar em cima do muro = Not to commit oneself  
Ficar noivo = To become engaged  
Ficar para amanhã = To be put off until tomorrow  
Foi uma distração = It was a slip  
Fora de moda = Out of style (date)  
Formar-se = To graduate  
Ganhar a vida = To earn a living  
Ganhar um presente = To receive a gift  
Graças a = Thanks to  
Há alguns anos = Some years ago

Há = There is, there are  
Hesitar em = To hesitate to  
Hora certa = Right, correct time  
Horário do expediente = Official business hours  
Ir à cidade = To go downtown  
Ir ao centro = To go downtown  
Ir ao encontro de = To go in order to meet someone  
Ir ao estrangeiro = To go abroad  
Ir com a cara = To get along with  
Ir ter com = To go meet, go to a person  
Ir-se embora = To go away  
Isso é o de menos = That is not the worst part  
Jogar fora = To throw away  
Lá em baixo = Down there, downstairs  
Lá em cima = Up there, upstairs  
Lá pelas oito horas = At about (around) eight o'clock  
Levantar voo = To take off (airplane)  
Levar a cabo = To carry out, fulfill  
Levar a mal = To take amiss  
Levar a sério = To take seriously  
Levar a sério = To take something seriously  
Levar a vida na flauta = Not to take something seriously  
Levar em conta = To take into account  
Levar jeito para = To be gifted in something (music, etc)  
Levar tempo = To take time  
Ligar o rádio = To turn on the radio  
Logo que = As soon as  
Louco por = Crazy about  
Mais uma vez = Once more  
Mandar (fazer) = To order  
Mandar buscar = To send for (a thing)  
Mandar chamar o médico = To send for the doctor  
Mandar entregar = To have delivered  
Manter informado = To keep informed  
Marcar uma consulta = To make an appointment  
Marcar uma hora = To make an appointment  
Maria-vai-com-as-outras = Wish-washy  
Matar o tempo = Kill time  
Matéria-prima = Raw material  
Me faça o favor = Do me a favor  
Meia dúzia = Half dozen, six  
Menos mal = Not so bad  
Mesmo assim = Even so  
Mesmo que = (ou se) Even if  
Meter a colher = Stick your nose into  
Meter o bedelho = To poke your nose in  
Montar a cavalo = To ride horseback  
Montar uma loja = To set up a shop  
Mudar de casa = To move  
Muitas vezes = Often, many times  
Na certa = Certainly, for sure  
Nada de novo = Nothing new  
Nada de segredos = No secrets  
Nada disso = No way  
Não adianta = It's no worth the trouble  
Não caber em si de contente = To be beside oneself with joy  
Não chegar aos pés de = To be inferior to  
Não dar pela coisa = He didn't catch on  
Não dizer que sim nem que não = Not to commit oneself  
Não é de se estranhar que = It is not strange that  
Não é? (Né?) = Isn't it, aren't you, haven't they, etc  
Não faz mal = It does not matter, never mind  
Não faz mal = No matter, never mind, that's ok  
Não há de que = You are welcome, don't mention it  
Não obstante = notwithstanding  
Não passar de = To be no more than  
Não pregar o olho = Not be able to sleep  
Não pregar o olho = Not to sleep a wink

Não prestar pra nada = To be good for nothing  
Não que eu saiba = Not that I know  
Não querer saber de = Not want anything to do with  
Não ter nada com isso = Not to be one's affair, job  
Não ter pés nem cabeça = Not to make any sense  
Não tô nem aí = I just don't care  
Nem mesmo se = Not even if  
Nem... nem = Neither... nor  
No entanto = Nevertheless, however  
No olho da rua = In the middle of the street  
Noite passada = Last night  
Novinho em folha = Brand new  
O manda chuva = The boss  
O quanto antes = As soon as possible  
O que aconteceu? = What's happened?  
O que há? = What's the matter?  
O que você tem? = What is the matter with you?  
Onde quer que = Wherever  
Ontem à noite = Last night  
Ora, essa! = What a question!  
Osso difícil de roer = A hard nut to crack  
Ou seja = Or rather  
Outra vez = Again, another time  
Outro qualquer = Any other  
Outro tanto = As much again, twice as much  
Ouvir dizer = To hear (something said)  
Ouvir falar de = To hear (tell) of  
Palavra de honra! = I cross my heart!  
Palavra que = I give you my word that  
Pão-duro = Miser, a stingy person  
Para inglês ver = Just for show - make an impression  
Para que = So that, in order that  
Para todo o sempre = For ever, forever  
Parecer-se com = To look like someone  
Passagem de ida e volta = Round trip ticket  
Passar a + infinitive = To go on to, to begin  
Passar a ferro = To press, iron  
Passar a noite em claro = Not to be able to sleep  
Passar bem = Everything is going well  
Passar fome to = Starve, to be extremely hungry  
Passar os olhos por = To glance at  
Passar por alto = To overlook, to omit  
Passar sem = To do without  
Passar um filme = To show a movie  
Passar um pito em alguém = To scold someone  
Passar um telegrama = To send a telegram  
Passar um vestido = To iron a dress  
Passar uma lição para = To assign a lesson for  
Passar-se, acontecer = To happen, to be going on  
Passe bem! = Good-bye! (Farewell)  
Pé de meia = Nest egg  
Pedir / pegar carona = To hitchhike  
Pedir desculpas = To beg pardon  
Pegar com a boca na botija = To be caught in the act  
Pegar fogo = To catch fire  
Pegar no sono = To fall asleep  
Pegar o ônibus = To catch the bus  
Pego em flagrante = To be caught in the act  
Pela noitinha = At twilight  
Pelas quatro horas = At about four o'clock  
Pelo jeito = By the look of things  
Pelo menos = At least  
Pelo sim, pelo não = Just in case  
Perder o fio da meada = Lose the thread of the conversation  
Pois é = That's it  
Pois não? = Can I help you?  
Por acaso = By chance, per chance  
Posso entrar? = May I come in?

Por aí = Thereabout  
Por aqui = Around here, this way  
Por atacado = Wholesale  
Por baixo dos panos = Secretly  
Por causa de = Because of, on account of  
Por enquanto = For the moment, so far, yet, still  
Por falar nisso = By the way  
Por favor = Please  
Por fim = At last  
Por isso é que = That's why  
Por isso mesmo = For that reason  
Por mais que = No matter how much  
Por menos que = No matter how little  
Por na conta de = To charge to  
Por pouco = Almost (within an ace of)  
Por toda parte = Everywhere  
Por via das dúvidas = Just in case  
Porção de, uma = A large number of, a lot of  
Pôr-se a = + Infinitive to start  
Pôr-se a caminho = To start out, set out  
Pôr-se em pé = To get up  
Posto que = Although, inasmuch as  
Pregar uma peça = To play a trick  
Prestar atenção = To pay attention  
Pronto! = Ready! That's all! Finished!  
Puxar a mãe, pela mãe = To take after one's mother  
Qual o quê = Not at all, of course not  
Quando do seu regresso = Upon his return  
Quanto a = As for  
Quanto antes melhor = The sooner the better  
Quanto antes, o = As soon as possible  
Quanto mais melhor = The more the better  
Quanto tempo? = How long? (time)  
Que bicho te mordeu? = What's the matter with you?  
Que nada! = Nonsense, not at all  
Que nem = Just like (colloquial)  
Que tal... = How about...  
Que tal? = What do you think of that?  
Quebrar o galho = To get a job done by favor  
Queira = + Infinitive please  
Quem quer que = Whoever, whomever  
Querer bem a = To love (someone)  
Querer dizer = To mean, to mean to say  
Querer mal a = To have ill will for someone  
Quinze dias = Two weeks  
Raspar à máquina = To use the clippers (cutting hair)  
Responder certo = To answer correctly  
Saber de cor e salteado = To know by heart  
Saber lidar com uma pessoa = Know how to handle a person  
Sair bem ou mal = To come out well or poorly  
Saltar de = To get off (a taxi, bus)  
São horas de = It is time to  
Se bem que = Although  
Seja como = For come what way  
Sem mais tardar = Right now  
Sem querer = By accident, unintentionally  
Sem um vintém = Penniless  
Semana que vem = Next week (month...)  
Sentir calor = To be warm (a person)  
Sentir falta (saudades) de = To miss, be homesick for  
Ser dono de si mesmo = To be one's own boss  
Será? = Are you sure about that?  
Servir (para) = To be good, useful (for)  
Só prestar para o fogo = Not be worth two cents  
Sob medida = Made to order, tailor-made  
Tá na mesa, pessoal! = Dinner is on!  
Tal pai, tal filho = Like father, like son  
Tanto quanto = As much as

Tão cedo = So soon  
Tão como (ou quanto) = As... as  
Tenho que... = I must...  
Ter cuidado = To be careful  
Ter de = + Infinitive to have to (ter que)  
Ter do bom e do melhor = To have nothing but the best  
Ter juízo to = Be prudent, sensible  
Ter medo = To be afraid  
Ter notícias de = To hear from  
Ter pena de = To feel sorry for  
Ter queda para = To have a bent, inclination for  
Ter receio de = To be afraid, to be suspicious  
Ter saudades de = To be homesick for, to miss  
Ter vontade de = To feel like doing something  
Ter... anos = To be ... years old  
Tim-tim por tim-tim = In details, exactly  
Tirar a sorte grande = To hit the jackpot, win the first prize  
Tirar a sorte = To flip a coin  
Tirar conclusões = To draw conclusions  
Tirar cópias = To make copies  
Tirar desforra de = To get even with  
Tirar um retrato = To take a picture  
Tirar uma soneca = To take a nap, snooze  
Tocar piano = To play the piano  
Todas as vezes que = Whenever, as often as  
Todo o mundo = Everybody  
Todo prosa = Very proud  
Todos os dias = Every day  
Tomar banho de mar = To go swimming  
Tomar conta de = To take care of, to take charge of  
Tomar coragem = Take courage  
Tomar providências = Take the steps to do something  
Tornar a = + Infinitive to... again  
Tratar de = + Infinitive to take care of, to try to  
Tratar-se de = To be about, to be a question of  
Uma vez que = Seeing that, once (that), since  
Valer à pena = To be worthwhile (worth the trouble)  
Valer-se de = To make use of  
Vamos... = + Infinitive Let's...  
Vez por outra = Now and then, once in a while  
Virar de cabeça pra baixo = To turn upside down  
Virar pelo avesso = To turn inside out  
Visto que = Seeing that, since  
Voltar a = + Infinitive to ... again  
Vou ver (se) = I will see (whether)

PESQUISA BY RONALDO SANTOS